

訳してみよう! Let's English

英語指導助手
ジョン・アンダーウッド



A 2nd Winter Season in Aso

I was used to the whole house being heated almost all the time during the winters in America. I can't remember ever turning off the heat before leaving my house, unless I was planning on going somewhere else for more than a day or so. The whole house was heated by one heater, so I never had experienced a cold bathroom in the mornings. There seem many differences that I wasn't sure how to deal with in my first winter here in Japan.

Perhaps one of the biggest differences for me this winter was staying here in Kumamoto for Christmas and Oshogatsu. I'm sure that my family missed me during Christmas, but I was made to feel very welcome here in Aso! For New Year's holiday I was fortunate enough to be treated to a delicious dinner at my neighbor's house. Thank you VERY much! I also managed to visit Odoriyama shrine and Aso shrine in that same night. It was wonderful to see everyone out and in a cheerful mood. Altogether, the experience of Oshogatsu here in Aso made me feel very fortunate to live and work here.

I do find it important to stay active and play with the students at the schools I teach at to keep from getting lazy. It's also a good time to make friends with the kids. I really enjoy the time I spend with them both at and after school. I hope everyone else enjoys the unique pleasures, challenges, and special comforts of the winter season here. Please take care and stay warm!

John Underwood

阿蘇での 2度目の冬

アメリカでは、冬には家全体をほとんど一日中暖かくしています。私は一日中外に出るようなことがない限り、暖房をオフにした記憶がありません。家全体を一つの暖房で暖かくしているので、朝に冷たい風呂場を経験したことはありません。このような日本とアメリカの多くの違いのために、初めての日本での冬に、どのように対処したらよいか分かりませんでした。

多分、私にとってこの冬のもっと大きな違いはクリスマスとお正月を熊本で過ごしたことです。恐らく私の家族はクリスマスに私がいなくて寂しい思いをしたことと思いますが、私は阿蘇で歓迎されていると感じました。新年の休みに私は幸運にもお隣の方からおいしい食事をご馳走になりました。ありがとうございました。そしてその夜に踊山神社と阿蘇神社にお参りました。初詣の人たちの楽しい雰囲気は素晴らしいものでした。本当に阿蘇でのお正月の経験は、阿蘇に住み仕事をする私を幸せにしてくれました。

また、私が教えている学校の子どもたちと遊んだり、一緒に活動したりすることは、冬をだらだら過ごさないためにとっても大切だということも分かりました。子どもたちと友達になり、一緒に時間を過ごすことは良いことです。学校の中でも放課後でも、私は子どもたちと一緒に遊ぶことを楽しんでいます。

皆さんもそれぞれの楽しみを見つけて、挑戦し、快適に冬を過ごしてほしいと思います。暖かくして風邪などひかないようにしましょう!

生涯学習課からのお知らせ

生涯学習 自主講座

さわやか太極拳

受講生募集!



日 時：4月から 毎週火曜日(月3回)
10:00~11:30

場 所：阿蘇体育館 武道場(内牧)

定 員：20名程度

講 師：松本玲子先生

申込期限：3月31日(金)

申込・問合せ先：

080 - 5246 - 6674(松本)